



# Ananya Banerjee

---

## Address

Uttara Apartment  
13 Broad Street,  
Ballygunge  
Kolkata-700019

**E-mail:** abanerjee930@gmail.com

**Phone:** +919432219951

## WORK EXPERIENCE

### Amity University Kolkata

July 2017 – April 2018

Assistant Professor (German)

- Responsible for teaching German Language (Level A1-A2) as a part of University curriculum.
- Preparation of course content, evaluation of Examination materials.

### Website/App Localization

June 2013 – Present

Freelance Translator-Interpreter (English<>Bengali<>German)

- More than 6 years of experience in the field of translation.
- Responsible for translating, editing, transcreating the content from English to Bengali and vice-versa.
- Preferred domains: Medical, Legal, Technical, Educational, website/digital content localization.
- Website localization: (**Quikr.com**, **Amazon.in**, **Facebook.org**, **Quora.com**, **Mygov.in**)
- Worked as a Linguist-Translator on **Google Assistant** localization project.
- User Interface Translation: **LG and Samsung**. [2016-2017]
- Cat tools: Wordfast, SDL Trados, Wordbee.

### Legal Translator/Editor

Freelance Translator-Interpreter (English<>Bengali)

- Worked as a Linguist-Translator on **BSCI System Manual** [November, 2014-January, 2015]; *BSCI or The Business Social Compliance Initiative* is a leading business driven initiative for companies committed to improving working conditions in factories and farms worldwide.
- Legal policies and compliance documents of Quora.com (Andovar Pvt. Ltd., Singapore) [Nov' 2018-Ongoing]
- Translation of Banking Ombudsman Scheme 2006, Reserve Bank of India [Jan' 2019]
- Sex Offender Registration Act: Risk Assessment Guidelines, US (New York State Unified Court System) [Dec' 2018]
- Subtitling for instructional/safety related documentaries of **DHL**.
- Proof reading and editing of the committee reports of the **Ministry of Environment and Forest, Bangladesh Government**.
- Translated-edited handbooks for the courses conducted by **National Institute of Food Technology Entrepreneurship and Management (NIFTEM)**.
- Worked on translating **New York State DMV's** legal document related to various laws for hired vehicles and for-hire driver's license.
- Translated and edited **HSE Safety Handbook for Tadmur Contracting**.
- Worked for development of **Amway's** product literatures.
- Translated and edited **DEO-Data Entry Operators' Handbook for IKYA Human Capital Solutions Ltd.**

### Translators without Borders

January 2017- Present

Non-profit organization

- Responsible for translating medical/legal documents for Rohingya crisis in Bangladesh.

**Novartis, Intas Pharmaceuticals, Sun Pharma,  
Abbott, Zydus Pharmaceuticals.**

**April 2015 – July 2017**

Medical Translator

- Responsible for translating ICF and ICD documents using appropriate medical terminology.

**History Channel Bengali**

**April 2013 – June 2015**

Translator

- Employed by **History Channel** as a translator (English-Bengali) for the selected episodes of the TV shows “ *The Top Shot Season 3*” and “*Extreme Prison Breaks*”.

**University of Calcutta**

**March 2013 – July 2013**

Translator and editor: UGC project of 'Linguistics- Glossary' making

- Responsible for preparing the entries in the Glossary, writing short linguistic content, editing and proof reading, translating and transcribing.
- Working languages are English and Bengali.

**QUALIFICATIONS**

- .Ranked first class first in MA examination and awarded Prof. Subhadra Kumar Sen Memorial Award.
- .Cleared UGC NET (2012, June) conducted by University Grants Commission, India with 68% and eligible for lectureship throughout India.
- .Participated in the Translator's Orientation Workshop (2010 and 2012) arranged by National Translation Mission at the Dept. of Linguistics, University of Calcutta.

**EDUCATION**

**MA(Linguistics)**

**August 2010 – September 2012**

University of Calcutta

**BA (English Language and Literature)**

**July 2007 – July 2010**

University of Calcutta

**Deutsch Zertifikat Kurs Niveau A2(Trimester)**

**March 2017 – June 2017**

University of Vienna

**Deutsch Als Fremdesprache Zertifikat Kurs B1-B2.1**

**April 2018 – July 2018**

University of Vienna

**Deutsch als Fremdesprache ( A1-C1)**

**June 2009 – July 2012**

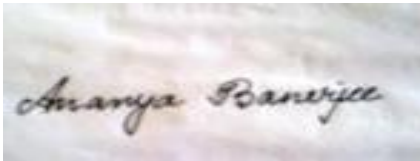
Ramakrishna Mission Institute of Culture, Kolkata

## INTERESTS

- Learning new languages.
- Painting.

## REFERENCES

References available upon request.

A close-up photograph of a handwritten signature in dark ink on a light-colored, slightly textured surface. The signature is written in a cursive, flowing script and reads "Ananya Banerjee".

